

# Indice

Alice Martignoni e Franco Pierno

**Introduzione — 1**

Eleonora Delfino e Beatrice Grieco

**Origine e sviluppo del connettivo *tuttavia*. Un caso di interferenza tra italiano antico e francese antico? — 11**

Barbara Francioni

**Una canzone di crociata al crocevia tra *oc* e *oïl* in due manoscritti confezionati in Italia (*Bernart, di moi Fauquet qu'om tient por sage di Hugues de Berzé*) — 31**

Caterina Canneti

**Un caso di stratigrafia: il codice S5 delle Lettere di Caterina da Siena — 59**

Marcella Lacanale

**Per una disamina delle teorie sulla commutazione di codice nei ricettari medici medievali — 83**

Ilaria Zamuner

**I volgarizzamenti romanzi della *Practica oculorum* di Benvenuto Grafeo (con esempi di lessicologia comparata) — 105**

Andrea Maggi

**Riflessioni sul contatto linguistico italo-iberico nella diplomazia bassomedievale italiana — 127**

Michela Del Savio

**Un contributo agli «intrecci di lingue» nei testi tecnici. Un esempio dall'officina di Arnaldo da Bruxelles — 151**

Claudia Lemme

**Ricettari medici plurilingui: il caso del ms. Ravenna, Biblioteca Classense, 215 (XV sec.) — 165**

**VI —**    **Indice**

Laura Vailati

**Appunti linguistici sui sermoni mescidati di Bernardino da Feltre — 185**

Lorenzo Tomasin

**Le lingue e le pietre di Venezia. Sul paesaggio linguistico della Venezia nell'età moderna (secoli XV–XVIII) — 217**

Carlo Ziano

**Il lessico italiano marinaresco nelle opere di Joseph Furttenbach (1591–1667) — 237**

**Indice dei nomi di persona — 249**